

● 国外景观设计丛书

景观的视觉设计要素

ELEMENTS OF
VISUAL DESIGN IN THE LANDSCAPE

[英] 西蒙·贝尔 著 王文彤 译 王方智 校



中国建筑工业出版社
CHINA ARCHITECTURE & BUILDING PRESS

著作权合同登记图字：01-2002-5592 号

图书在版编目(CIP)数据

景观的视觉设计要素 / [英] 贝尔著；王文彤译.

—北京：中国建筑工业出版社，2004

(国外景观设计丛书)

ISBN 7-112-06794-4

I. 景... II. ①贝... ②王... III. 景观—园林设计

IV. TU986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 082927 号

Elements of Visual Design in the Landscape / Simon Bell

Copyright © 1993 Simon Bell

All rights reserved. Authorised translation from English language edition
published by Spon Press, a member of the Taglor & Francis Group

Thanslation Copyright © 2004 China Architecture & Building Press

本书经北京书为美咨询有限公司代理，英国 Spon Press 正式授权
我社在世界范围翻译、出版、发行本书中文版

责任编辑：董苏华

责任设计：郑秋菊

责任校对：赵明霞

国外景观设计丛书

景观的视觉设计要素

[英] 西蒙·贝尔 著

王文彤 译

王方智 校

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京建筑工业印刷厂印刷

*

开本：787 × 1092 毫米 1/16 印张：13³/₄ 插页：4 字数：340 千字

2004 年 12 月第一版 2004 年 12 月第一次印刷

定价：35.00 元

ISBN 7-112-06794-4

TU · 6041(12748)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址：<http://www.china-abp.com.cn>

网上书店：<http://www.china-building.com.cn>

致 谢

作为本书基础的原始结构是由我以前的同事敦坎·坎普贝尔 (Duncan Campbell) 和奥利弗·卢卡斯 (Oliver Lucas) 综合加工的。如果没有他们的工作, 本书是无法完成的。为此我要对他们表示最深切的感谢。还有很多人, 特别是林业委员会的工作人员, 他们学习过本书提出的设计原则, 多年来扮演着豚鼠般的无名角色, 值得感谢。他们人数众多, 无法一一提及, 但是他们看景观的方法已经改变了。

还要特别感谢林业委员会允许我使用他们拥有的大量素材, 特别是书中引用的大量照片。

加拿大文明博物馆 (Canadian Museum of Civilization) 的工作人员和建筑师道格拉斯·卡迪纳尔 (Douglas Cardinal) 在第一个案例研究中协助我做计划并提供有用的资料, 而鲍威尔斯考特 (Powerscourt) 的萨拉·斯拉珍格 (Sarah Slazenger) 则在第二个案例中帮助我处理细节, 我非常感谢他们。

最后, 要感谢我的家人, 他们极为耐心, 特别是我的妻子雅基 (Jacquie) 十分辛苦地在文字处理机上工作, 并不时要费劲地辨认我的潦草字迹。谢谢大家。

前言

乡村的专业人员——护林员、土地经纪人、工程师——都是非常熟悉自己工作的实践者，但是当他们处理视觉问题时就不那么得心应手了。我相信，日益重要的是要能以合理的结构化的方式去讨论和运用视觉设计原理。这些原理并不是全新的，是建筑师、景观建筑师和城市规划设计者所熟悉的。但是需要将这些通常应用于人工城市环境的原理扩展应用到更广泛的景观，其中三维视野更重要，涉及的规模更大，自然的格局和进程始终在支配着人造景观。

这本书最初源自于我和同事所做的工作。当时我们是英国林业服务机构，即林业委员会的首批景观建筑师。1975年，在敦坎·坎普贝尔（Duncan Campbell）的领导下，我们发展了英国人造森林——主要是在开阔的半自然高地上——的景观设计手段。我们早就认识到，为了让森林的经营者从视觉上以及在功能上充分理解他们所经营的景观，要求他们能欣赏已有景观的构成以及景观如何汇集在一起形成格局。随后他们就会理解在种植或管理一片森林时怎样有创造性地分析这些格局。

我对专业人员包括森林和乡村的经营者、城市森林和公园等景观设计者进行培训和咨询已经很多年了。这些方法十分成功，以致其他机构组织——乡村委员会、苏格兰自然遗迹管理局、丹麦森林和自然管理局、北爱尔兰森林服务局、爱尔兰森林理事会以及美国森林服务局（西北太平洋地区）——都在利用我和我的同事们代表英国林业委员会为他们开设的课程或讲座中的结构方面的内容。我们授过课的其他组织也表现出对技术问题的兴趣。此外，定期为英国和国外一些大学的景观和林业专业学生讲课，也说明对这种方法有很普遍的需求。

虽然这种方法最初是为林业开发的，但是一开始就很明显，整个方法可以同样用于任何景观和任何规模。为了提高吸引力，本书应用了范围广泛的图例，包括景观、建筑、城市设计等各个领域。我希望它能为设计师，也能为非设计师、学生和实践中的专业人员提供共同的美学语言以便对我们环境的未来视觉管理开展更好更有见识的讨论。

西蒙·贝尔

序

西蒙·贝尔在景观建筑的理论和实践方面有很深的造诣。作为林业委员会的景观建筑师，他有机会从乡村的整体规模上观察景观结构，并探索把景观原理应用于解决生产问题的可行性。无论是林业还是农业，景观建筑面临的越来越多的任务是要使生产与创造、保护景观相协调，并且要像对人们自身的乐趣一样去同情当地野生动物的需求。

幸运的是，这些年来景观专业在前所未有的程度上协调着人们的活动和景观以及乡村的利益。森林委员会的态度是最明显而最有成效的。本书提供了支持这个目标的有价值的建议。

戴姆·塞尔维娅·克罗

目 录

致谢	IV
前言	V
序	VI
导言	1
1 第一章 基本要素	11
2 第二章 变量	31
彩色插图	
3 第三章 组织	91
4 第四章 案例研究	175
英中术语表	195
中英词汇表	199
参考书目和更多阅读材料	203
英中词汇对照	209

导 言

文化，象征和价值

景观的格局

视觉词汇的重要性

设计过程

如何使用本书



导 言

从出生时起，我们逐渐认知周围的环境。首先我们只注意到母亲的脸，后来我们逐渐看得远些，看到房间的样子和家庭的其他成员。我们的世界小而有限。长大一些以后，我们认识了邻居，认识了度假的地方。再后来，长大成人，我们去旅行的天地更远了，可以获得更宽广的关于野外地区的知识。

通过这些成长和发展的过程，通过学习、接受被告知的东西和提出问题，我们部分地被周围环境和我们的经验所塑造。最终我们每个人，即地球上50亿人中的每一个人都对世界有独特的看法。这些看法充满了喜欢和不喜欢，对一些地区的详尽知识以及对另一些地区的忽视。当然这些都是不断改变的。我们同时保留着合理的和不合理的见解，并根据个人的观点提出大量假设。

文化，象征和价值

这种个人的观点包容在文化的框架内。不同的社会、国家和文化以不同的方式观察和使用景观并产生不同的土地使用格局。许多人的脑海里一提到英国就会浮现出整洁的、围有篱笆的田地和舒适的村庄。这种景象是在特定时间、地点和文化环境下的经济力量的反映。美国的经济力量就非常不同，它生产出高耸的大规模城市景观，成为国家的缩影。西方基督教文化的景观虽各有不同，但在某些价值上是彼此相关的，与穆斯林、印度教和佛教社会有明显的不同。每个社会对待土地都有各自深深扎根于文化的态度。

尽管我们一开始可能没有意识到，但在景观的特定方面确有

很强的象征性。景观的某些方面可以追溯到我们作为物种的最早起源,当时的景观是我们祖先的居住地,并为祖先提供避难和安全场所,或者提供观看游戏或观察敌人的视野。某些象征涉及世俗的或宗教的权力,而另一些则象征着特定社会不同发展阶段的理念或抱负。

与其他动物王国相比,只有人类能感知这个世界是充满意义的地方。只有我们能认识周围环境的价值。昆虫和大多数低等动物可能只注意到它们周围的微小细节,对远一点的地方只能感受到模糊的差别。较高等的动物能辨认它们做窝的地方,能年复一年地识别同一个地点,能选择良好的捕猎地,因此很清楚,它们肯定对它们所感知的周围环境有某种理解。我们看待周围的环境,就像是一些组成部分以某些方式交织成的格局。我们试图感知它,并从表面的杂乱中理出头绪。

我们对景观所附加的价值随着我们距它的远近和对它的利用而变化。一位靠土地生存的农民可能把田地和谷物的格局看作是健康而丰饶的景观,其中土壤被仔细耕作以发挥食物生产的全部潜力。一位关心野生动物生存的生态学家在看同样一处景观时会认为它是贫瘠的生存地,没有开展活动的价值,但恰恰是这些活动使农户感到满意。一位与土地没有关联的城市居民会把景观看作是逃离城市生活压力的地方,以一种浅显的方式理解,把它看作是一处歇息或娱乐活动的场所。

另一个我们关心的问题希望这个不断变化的世界能稳定和延续。如果一个地方看起来能保持原样,我们通常会感到满意,由于熟悉,甚至可以接受它的缺点。激烈的变化常常会带来焦虑、不确定性,丧失从孩童时代就存在的连续和永恒的感觉。这种害怕变化的感觉常常比实际的变化本身更糟。

原因之一是对在一段时间内创造和改造景观的工作过程缺乏了解。这是许多人对景观肤浅认识的又一个结果,他们把景观看作是一幅画,一种可以永远保留的固定景色。这个问题是在塞尔维娅·克罗(Sylvia Crowe)的书《景观格局》中提出来的。

景观的格局

因此，我们必须理解和认识，无论我们的观点、文化背景或我们赋予某种景观的价值是什么，我们都把景观感知为一种格局。随着长大，我们学习认识越来越多的格局。极其重要的是理解这些格局的本源，而不是仅仅把它们看成是一幅画，美丽的或者别的什么。某些景观可能是纯生态的过程和地形、气候相互作用的结果，另一些则是人类活动和自然过程相互作用的结果，可能还没有带着美学目标有意识地规划或设计过。还有更多的是经过专门设计能引起美感的景色。这样的景色没有一处是静态的，所有的景观都随时间而发展和变化。这是自然或人造过程的结果。变化的步伐是有差异的，有的突然出其不意，而另一些则是渐变的。

因此，如果我们能鉴别景观的形态学，把它们放到文化背景上，并理解它的形成过程，我们就可以利用这些信息决定景观的未来使用、保护、发展和管理。我们将能预测某种变化造成的格局并从美学观点进行评估。用这种方法就能把景观正在经历的过程、压力和变化趋势与我们社会和文化所赋予的价值联系起来。

视觉词汇的重要性

我们的性格、个人的偏爱和愿望各不相同，混合在一起使得一切从事保护、发展或管理环境的人感到很困难。不仅需要寻找一种方法把所有这些观点和世界的物质属性都考虑进去，还必须识别个人的见解以及这些见解如何歪曲了个人的感知。有些事情是相当清楚的。民众经常对解决一个特定问题所应采取的最佳行动方针能达成大量的共识，例如汽车尾气中铅的排放问题。但是，当主题脱离了科学的客观性而面向设计和美学的感知主观性时，问题就不简单了。有些问题解决起来可能比另一些简单些。如产品设计，如果顾客不喜欢一个产品他就不会买，而市场会决定什么是好的解决办法。在建筑上，负责的委托人或委员会可能人数有限，他们的意见容易调和。但是如果要考虑更多、更广泛的使用者的意见，比如一般公众的意见，

问题就要困难得多。

在更宽广的景观中，特别是在公共空间和公众能到达的区域，如果考虑有大量的人能看到、以各种方式使用并关心所看到的东西，那么这些区域的拥有者或占有者就不是惟一的“使用者”。规划师、景观建筑师、工程师、护林员和农民等的活动都影响着景观，因此进行这些活动时需要特别小心。公众越来越关心以各种形式表现的环境条件，并觉得他们有权对环境中所发生的一切事情发表意见。如果真是这样，如果真的要考虑很多人的意见，那么我们就需要一种方式来理解我们所看到的东西并知道如何把这种理解作为设计和管理过程的第一步。

正是在这一点上，我们需要考虑美学的位置和追求美的问题。正如南·费尔布拉泽 (Nan Fairbrother) 在她的著作《景观设计的本质》中所指出的，“人是有意识创造景观的动物，是故意改变其环境设计的惟一物种，其惟一的理由是为了自己能获得美的享受。”如果我们回顾人类文化发展的千年史，例如在美索不达米亚 (Mesopotamia) 的苏美尔 (Sumer) 之前，我们发现人们总是喜爱事物的外表，从有简单装饰的早期陶器到宗教建筑、宫殿建筑群、花园和狩猎场。我们总是基于外观认为某些景观比另一些更有价值，否则就不会对需要保护的美景区域达成共识。外观不如功能重要或许是近几十年来西方社会的一个特征。例如建筑史上的现代运动真诚地试图在功能之外表现形式，但却没有得到许多已建成建筑的使用者的大力支持。部分原因是人们希望能以视觉格局和功能格局来理解建筑或城市景观，也可能许多人就是觉得它们“丑陋”。

景色或美学价值是景观的合理“产品”，认识到这一点也是有益的。众所周知，人们为一所景色优美的房子愿意花更多的钱，而许多地区的经济在很大程度上依赖旅游业，游客来欣赏美景，或利用美丽的景观作为其他娱乐形式的场所。

现在，设计者面临的问题之一是，对人的尺度、装饰和多样性的重新关注经常是混乱的，表现为肤浅的、朴素的形式，易于被不审慎者转化为装饰性仿制品，从而回复到塞尔维娅·克罗指出的问题。或许这种设计者和公众之间的不同理解是由于缺乏共同的视觉表达语言，从而不能在美学问题上开展正当的

辩论。因此我们要求的是一种美学词汇，它不仅能使我们识别格局，还使我们能说更多的话，而不只是“我喜欢那种景观”或“我不喜欢那种景观”。特别是，我们需要一种词汇，使两个或两个以上的人能够讨论和评价他们所看到的東西（或者设计方案），并且以合理的有见地的方式讨论其优点和缺点，以便对一个特定景观价值的见解或者对一个包含美学的活动方针达成广泛的共识。

本书提出的正是这样的词汇。关键之处是对特定术语采用了几乎所有人都能同意的定义。在一些抽象的和真实的例子中还演示了它们的意义及其应用。这些术语是“视觉设计原理”。其中许多术语已经被接受或早就确立了，而有一些术语则比另一些更加科学和客观。过去所缺少的是把它们以清晰合理而有组织的方式提出来，使那些非专业艺术家或设计者都易于理解和接受。敦坎·坎普贝尔（Duncan Campbell）在1975年认识到这一点，并试图开发一种合理的方法。在此基础上，奥利弗·卢卡斯（Oliver Lucas）以及作者本人进一步发展了这种方法，出了这本书。以前的著作不是趋向于关注纯艺术方法，就是更侧重于建筑。还没有人能够详细涉及从小规模城市景观到大规模野外景观这种范围广泛的论述。

设计过程

我们怎样使用这些词汇？以直线的解决问题的方式来完成设计是经常出现的情况：测量，分析，设计，通过合理和确定性的路径得到结果。这一点可以在过去几十年的大多数工作中得到例证，特别是在麦克哈格（McHarg）所采用的方法中。形式服从于功能的方法压抑着创造性。无论是有意识地想得到美的结果，还是想直接在感觉上模仿自然过程，都没有什么创造空间。另一个缺点是缺少过程和外观相匹配和被理解的阶段，有一种依赖地图进行评估的趋势，其中分析过程的逻辑性是最主要的。

设计过程第一阶段的目标在于用词汇识别现存景观的格局并用空间术语进行表述，然后分析格局的来源和任何正在进行的过程。之后，可以加入与现场相关的功能方面的描述，并且搜寻由

现存格局触发的针对设计方向的灵感。如果现存的格局因为某种原因不能永存,则虽然美学要求显而易见,但解决办法要求更有创意的抽象思维。结果,在设计中功能和美学是融合的,而不是一个比另一个低下,或者只作为装饰。这种方法也允许对设计提出批评,除了功能和成本准则以外,还可以用审美的准则进行评价。这种方法绝不束缚,而是提倡创造性的表达,虽然在这个领域中通常都要求功能和美学方面的平衡,而且简化论者处理质量和成本的方法通常要在追求完美方面做出妥协。

当然,设计不仅是要把要素组织在一起,成为在视觉上令人愉悦的安排。它还要在功能、成本和美学之间求得平衡。经营者在前两方面大多数是痛快的,但是涉及美学时就缺少了乐趣。我相信,在一定程度上这是由于设计的奥秘以及通常在感知上的主观性。一旦把设计的合理性基础解释清楚,实用主义的人们通常更愿意以一种严肃性来处理这个问题,就像对待实践性和成本一样。我希望本书能向设计者和非设计者提供共同的美学语言,以便今后能对环境视觉管理的建议开展更好的更有见地的讨论。

如何使用本书

基本原理的描述分三个层次。首先定义和讨论了组成景观的所有基本要素。每个基本要素可以有多种方式的变化。它们还可以组织成各种格局。这三部分的组合描述了在现存景观中可以找到的格局,或者生成视觉设计或新的格局。在一个好的设计中,所选的变量及其组织方式是积极和谐的。一个失败的设计是消极的,不和谐的,不考虑个人的情趣和偏好。

基本要素

点、线、面、实体、开敞空间

变量

数量、位置、方向、方位、尺寸、形状、间隔、纹理、密度、颜色、时间、光线、视觉力、视觉惰性

组织

目标:多样性、统一、地方风气

空间暗示：接近、围合、互锁、连续性、相似性、形体和地面

结构要素：平衡、紧张、节奏、比例、规模

布置：轴线、对称、等级、基准、转变

每一章节的结构如上所示。对待每个原则的方法有一个逻辑顺序。但是没有理由不把它作为参考手册。前后参照有助于读者理解原理间的联系，而每一节开始时的摘要有助于记住每个主题。插图是为了澄清要点。案例研究用于同时演示几个要点的应用及相互作用。

第一章

基本要素

点
线
面
体
要素的组合